Porównanie tłumaczeń Wyjścia 31:11

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | i oliwę do namaszczania, i wonne kadzidło dla (miejsca) świętego – wykonają (to) dokładnie tak, jak ci przykazałem. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | oliwę do namaszczania, wonne kadzidło dla miejsca świętego — wykonają to dokładnie tak, jak ci przykazałem. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Olejek namaszczenia i wonne kadzidło do Miejsca Świętego. Wykonają według wszystkiego, co ci przykazałem. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I olejek pomazywania, i kadzenie wonne do świątnicy; według wszystkiego, jakom ci rozkazał, uczynią. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | olejek pomazowania i kadzenia z rzeczy wonnych w świątnicy - wszytko, com ci rozkazał, uczynią. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | i olej do namaszczania, i kadzidło wonne do przybytku. Wszystko to winni uczynić zgodnie z tym, jak ci przykazałem. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Olej namaszczania i wonne kadzidło dla przybytku. Niech uczynią wszystko, jak ci nakazałem. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | olej do namaszczania i wonne kadzidło dla Miejsca Świętego. Uczynią wszystko, co ci nakazałem. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | olej namaszczenia i wonne kadzidło do miejsca świętego. Wszystko niech wykonają według moich poleceń”. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | olej do namaszczania i wonne kadzidło do miejsca Świętego. Mają to wykonać dokładnie tak, jak ci to wszystko nakazałem. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Olej namaszczenia i kadzidło pachnące do świętego [miejsca]. Oni zrobią wszystko tak, jak ci przykażę. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | і олію помазання, і ладан з святої суміші. За всім, що Я тобі заповів, зроблять. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | także olej namaszczenia i kadzidło z wonności dla świętego miejsca. Uczynią wszystko tak, jak ci przykazałem. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | i olejek do namaszczania oraz wonne kadzidło do sanktuarium. Wykonasz je zgodnie ze wszystkim, co ci nakazałem”. |